

**APPEL A COMMUNICATIONS**  
**« La révolution théâtrale dans le Río de la Plata »**  
**Colloque international organisé par l'ILCEA**  
**(Institut des Langues et des Cultures d'Europe et d'Amérique)**  
**Université Stendhal – Grenoble 3**

**Grenoble, les 9 et 10 avril 2013**

**Report de l'échéance de remise des propositions au 31 juillet 2012**

L'effervescence actuelle du théâtre dans le Río de la Plata témoigne d'un engagement croissant des dramaturges en faveur d'une exploration singulière de ce genre, dans la lignée d'une florissante rénovation de la tradition littéraire. Le Río de la Plata ne serait-il pas le creuset d'une révolution théâtrale plus ample, qui s'opère à l'échelle mondiale ? Ce colloque propose une réflexion sur l'apport singulier de cette zone géographique dans le renouvellement actuel des écritures et des adaptations dramatiques, selon une approche transdisciplinaire. Il souhaite réunir autour de cette problématique des intervenants appartenant aussi bien au corps universitaire qu'au monde du spectacle, afin de dialoguer et de tenter d'appréhender cette évolution théâtrale majeure.

Le théâtre représente le point de fuite où convergent l'art du texte et l'art du spectacle. Art pluriel, il permet des transpositions multiples par la mise en scène, espace où confluent le dramaturge, le metteur en scène et le comédien, mais aussi le lecteur, le spectateur et le traducteur. Autant de lectures, réécritures et mises en scènes potentielles qui façonnent le texte et sa représentation, et qui en font un laboratoire fictionnel. La scène, qui permet au texte de prendre corps, devient une caisse de résonance de la fiction et de ses processus d'élaboration.

L'esthétique théâtrale est l'investissement d'un espace expérimental, où est engagée de fait la question de la représentation. Les procédés dramaturgiques n'ont cessé de renouveler un rapport fécond à la tradition orale et à celle des arts du spectacle. L'imaginaire tisse des liens étroits avec le théâtre, favorisant une intertextualité particulièrement récurrente dans la dramaturgie contemporaine, ainsi qu'une dimension métathéâtrale et plus largement, métalittéraire. De même, la mise en friction du théâtre avec d'autres genres s'avère pertinente pour analyser les ressorts de la création littéraire et l'interaction constructive entre réalité et fiction.

Le Professeur Jorge Dubatti, critique et historien du théâtre argentin à l'Université de Buenos Aires, présentera une conférence inaugurale qui permettra de retracer l'histoire de cette révolution théâtrale. Au cours des deux journées auront lieu des conférences et une table ronde. Enfin, des étudiants de l'atelier théâtre espagnol Lansad de l'Université Stendhal seront associés à la manifestation par un travail pédagogique et artistique qui aboutira, le 9 avril au soir, à la représentation d'un spectacle bilingue incluant des textes d'auteurs présents et/ou abordés lors du colloque.

La réflexion pourra être menée sous différents angles. L'approche théorique sera illustrée et prolongée par l'analyse d'expériences pratiques d'adaptations et de mises en scène, mais aussi de jeux de comédiens. Les axes de réflexion suivants, projetés dans une perspective réversible du texte à la scène, et non exclusifs, seront particulièrement appréciés :

1- Le théâtre dans le Río de la Plata : histoire, pratiques et évolutions contemporaines. Les écritures dramatiques comme laboratoire de la fiction littéraire : écriture, réécriture, traduction, intertextualité, transgénéricité...

2- Du texte à la scène : le théâtre comme caisse de résonance de la fiction : édition, diffusion, adaptation, métathéâtralité, mise en scène, jeu de comédien.

Cristina Breuil, Karen Cervera.

**Les communications pourront être réalisées en français ou en espagnol.**  
**Les propositions de communication (400 mots maximum) devront être envoyées, accompagnées d'un bref curriculum vitae, avant le 31 juillet 2012, à l'adresse suivante :**

[ilceacolloquetheatre@gmail.com](mailto:ilceacolloquetheatre@gmail.com)

Les réponses seront communiquées par le comité scientifique du colloque en septembre 2012.

- Comité Scientifique : Cristina Breuil, Jorge Dubatti, Michel Lafon, Brigitte Natanson

- Comité d'organisation : Cristina Breuil, Karen Cervera, Marita Ferraro

Le site internet du colloque <http://ilcea-theatre.fifcan.org/> sera réactualisé régulièrement.

**CIRCULAR**  
**« La revolución teatral en el Río de la Plata »**  
**Coloquio internacional organizado por el ILCEA**  
**(Institut des Langues et des Cultures d'Europe et d'Amérique)**  
**Universidad Stendhal – Grenoble 3**

**Grenoble, 9 y 10 de abril de 2013**

**Las propuestas serán aceptadas hasta el 31 de julio de 2012**

La actual efervescencia del teatro en el Río de la Plata refleja el compromiso creciente de los dramaturgos a favor de una exploración singular del género, en la continuidad de una fecunda renovación de la tradición literaria. ¿No sería el Río de la Plata el crisol de una revolución teatral más amplia, que se manifiesta a nivel mundial? Este coloquio propone una reflexión sobre el aporte singular de esta zona geográfica en la renovación actual de las escrituras y de las adaptaciones dramáticas, según un enfoque transdisciplinario. Apunta a reunir alrededor de esta problemática a investigadores y a representantes del mundo del espectáculo, para dialogar y tratar de analizar esta evolución teatral decisiva.

El teatro representa el punto de fuga hacia el que convergen arte del texto y arte del espectáculo. Arte plural, permite múltiples transposiciones por la puesta en escena, espacio en el que confluyen el dramaturgo, el director y el actor, pero también el lector, el espectador y el traductor. Otras tantas lecturas, reescrituras y puestas en escena potenciales que moldean el texto y su representación, haciendo de ellos un laboratorio ficcional. Al hacer que el texto tome cuerpo, el escenario se convierte en caja de resonancias de la ficción y de sus procesos de elaboración.

La estética teatral invita a la experimentación en un espacio en el que se plantea la problemática de la representación. Los procedimientos dramáticos no han dejado de renovar una relación fecunda con la tradición oral y con la tradición de las artes escénicas. El imaginario teje lazos estrechos con el teatro, favoreciendo una intertextualidad de mayor recurrencia en la dramaturgia contemporánea, así como una dimensión metateatral y más ampliamente, metaliteraria. Asimismo, la interacción entre teatro y otros géneros resulta pertinente a la hora de analizar los resortes de la creación literaria y las relaciones constructivas entre realidad y ficción.

El Profesor Jorge Dubatti, crítico e historiador del teatro argentino en la Universidad de Buenos Aires, presentará una conferencia inaugural que permitirá repasar la historia de esta revolución teatral. Durante dos días se organizarán conferencias y una mesa redonda. Unos estudiantes del Taller de teatro Lansad de la Universidad de Grenoble se asociarán a la manifestación con un trabajo pedagógico y artístico que dará lugar, el 9 de abril por la noche, a la representación de un espectáculo bilingüe que incluirá textos de autores presentes y/o abordados durante el coloquio.

La reflexión podrá realizarse bajo diferentes enfoques. El análisis teórico se ilustrará y completará con el análisis de experiencias prácticas de adaptaciones y puestas en escena, así como del juego de actores. Se abordarán los ejes de reflexión siguientes – no excluyentes –, desde una perspectiva reversible texto / escenario:

1. El teatro en el Río de la Plata: historia, prácticas y evoluciones contemporáneas. Las escrituras dramáticas como laboratorio de la ficción literaria: escritura, reescritura, traducción, intertextualidad, transgenericidad...

2. Del texto al escenario: el teatro como caja de resonancias de la ficción: edición, difusión, adaptación, metateatralidad, puesta en escena, juego de actores.

Cristina Breuil, Karen Cervera

Las ponencias podrán realizarse en francés o en castellano.

Las propuestas (400 palabras máximo) deberán enviarse, junto con un breve currículum vitae, antes del 31 de julio de 2012, a la dirección siguiente:

[ilceacolloquetheatre@gmail.com](mailto:ilceacolloquetheatre@gmail.com)

El comité científico del coloquio les comunicará su respuesta en septiembre de 2012.  
El sitio internet del coloquio <http://ilcea-theatre.fifcan.org/> se irá actualizando.